

### Родной язык спустя два столетия, или Перечитывая классику

*Ключевые слова:* родной язык, языковые изменения, литература, традиция, духовность.

*Родной язык не остаётся «законсервированным» для его носителей, он меняется с течением времени. Языковые изменения находят отражение в художественной литературе. Родной язык и литература – хранители традиций и духовности.*

О том, что родной язык меняется с течением времени, осведомлён не только студент-филолог, но и учащийся школы. Вольно или невольно самостоятельно, без подсказки, задумываться о власти времени над языком школьник начинает с момента знакомства с литературой XIX века. Отдельные лексические единицы в тексте классического произведения нашему юному современнику оказываются непонятными, а то и вовсе не знакомыми, так что без помощи словарей порой не обойтись (а в век Интернета найти информацию о неизвестном вообще не составляет труда). Важно, чтобы незнакомое слово не вызвало раздражения и не заставило ученика отвернуться от книги. Пока ребёнок пребывает в возрасте, когда ему интересно все вокруг, взрослым (родителям, учителям) следует ненавязчиво поддерживать детское любопытство. Не получив ответа на интересующий вопрос, ребёнок быстро отучается задавать вопросы, перестает быть по-хорошему любопытным. Юному разуму до поры до времени невдомёк, как много теряет в своем развитии человек ленивый и нелюбопытный.

С сожалением приходится констатировать неутешительный факт: язык литературы XIX века во многом непонятен современному молодому человеку. И даже студенты-филологи высказывают сомнения в том, что современный русский язык – это язык от Пушкина до наших дней. Безусловно, почти за два столетия русский язык заметно изменился, особенно в своей лексической подсистеме. А в периоды общественных потрясений, как известно, он меняется быстрее, чем в периоды относительного спокойствия. И в этом нет ничего необычного: язык, со своими многочисленными функциями, в первую очередь обслуживает человеческую потребность в общении. В этой связи уместен вопрос: зачем нам язык, который не справляется с этой важнейшей функцией? Но язык гибок, он «понимает» свою насущную необходимость в осуществлении коммуникации, он должен меняться и меняется. Поэтому он и справляется со своей задачей, поэтому и не может находиться в «законсервированном» состоянии.

А вот сохраняется ли при языковых изменениях то, что мы называем традицией?

Традиционно родной язык является духовной опорой его носителя, служит своеобразным маркером ментальности. Как тут не вспомнить И.С. Тургенева: «Во дни сомнений, во дни тягостных раздумий о судьбах моей родины, – ты один мне поддержка и опора, о великий, могучий, правдивый и свободный русский язык! Не будь тебя – как не впасть в отчаяние при виде всего, что совершается дома?» [3]. Это стихотворение в прозе тоже написано в XIX веке, но оно созвучно каждому современному носителю языка, пытающемуся «не впасть в отчаяние при виде всего, что совершается дома...». Беспокойная совесть сделала автора этих строк своего рода пророком, а пророки говорят на языке, понятном многим поколениям.

Традиционно родной язык необыкновенно красив для его носителей, потому что в нём заложены явные и скрытые возможности создания особой речевой выразительно-

сти. Изобразительно-выразительные средства встречаются на всех уровнях языковой системы родного языка, но кому-то ближе интонационные; кто-то виртуозно использует морфематические, создавая новые слова или с помощью только одного форманта выражая своё отношение к происходящему; иной проявляет себя повелителем синтаксических конструкций; и все с восторгом замирают перед неисчерпаемыми богатствами выразительных возможностей лексики. Она помогает и филологу-профессионалу, и начинающему исследователю, и простому любителю словесности почувствовать себя при соприкосновении с родным языком одновременно слугой и господином, беспомощным созерцателем и первооткрывателем, ремесленником и творцом. По этой причине, на наш взгляд, не стоит сильным мира сего заниматься поисками какой-то национальной идеи, зачастую эфемерной, национальная идея любого народа – это его родной язык.

Сохранение традиций, в разной форме нашедших отражение в родном языке, – залог культурного существования носителей этого языка, оберег от того, чтобы не превратиться в варваров, в существ, не помнящих родства. Излишне говорить о том, что немаловажную роль в сохранении традиций играет художественная литература.

В этой связи хочется обратиться к творчеству одного из столпов литературы *золото*го века – Н.В. Гоголя. Родившийся на окраине Российской империи, Н.В. Гоголь писал на государственном языке своей страны, но интонация украинского языка удивительным образом повлияла на стилистику его творчества. Какой язык был для него родным? Конечно, украинский. Изменил он ему? Нет, поскольку особое, поэтическое видение мира навеяно родным языком. А воплощение этого видения сделано на другом языке, русском, тоже по большому счёту родном для писателя.

Невозможно оставаться равнодушным, читая описание летней неги в повести «Сорочинская ярмарка»: «Как упоителен, как роскошен летний день в Малороссии! Как томительно жарки те часы, когда полдень блещет в тишине и зное и голубой неизмеримый океан, сладострастным куполом нагнувшийся над землею, кажется, заснул, весь потонувши в неге, обнимая и сжимая прекрасную в воздушных объятиях своих! На нём ни облака. В поле ни речи. Всё как будто умерло; вверху только, в небесной глубине, дрожит жаворонок, и серебряные песни летят по воздушным ступеням на влюблённую землю, да изредка крик чайки или звонкий голос перепела отдаётся в степи. Лениво и бездумно, будто гуляющие без цели, стоят подоблачные дубы, и ослепительные удары солнечных лучей зажигают целые живописные массы листьев, накидывая на другие тёмную, как ночь, тень, по которой только при сильном ветре прыщит золото. Изумруды, топазы, яхонты эфирных насекомых сыплются над пёстрыми огородами, осеняемыми статными подсолнечниками. Серые стога сена и золотые снопы хлеба станом располагаются в поле и кочуют по его неизмеримости. Нагнувшиеся от тяжести плодов широкие ветви черешен, слив, яблонь, груш; небо, его чистое зеркало – река в зелёных, гордо поднятых рамах... как полно сладострастия и неги малороссийское лето!» [2, с. 7]. Перед нами узнаваемые гоголевские описания родной природы, на всю жизнь вошедшей в его сердце, необычные сравнения. На первый взгляд, здесь всё чрезмерно, всё обильно, всё намеренно преувеличено – и весь отрывок представляет собой такую излюбленную писателем гиперболу.

Немного есть на свете таких мастеров слова, которые в своём творчестве аккумуляли сплав нескольких культур. Н.В. Гоголь, на наш взгляд, стоит во главе их. Его творчество можно сравнить с течением Днепра, который берёт начало в России, затем устремляется в Беларусь, а оттуда плавно продолжает свой путь по Украине до самого Чёрного моря. Так какой стране принадлежит Днепр (Дняпро, Дніпро) и какой культуре принадлежит Н.В. Гоголь? Ответ очевиден: Днепр – славянская река, и Гоголь прежде всего представитель славянской культуры.

Он на все времена разгадал нас со всеми нашими сильными и слабыми сторонами. Без малого два столетия назад написана «Повесть о том, как поссорился Иван Иванович с Иваном Никифоровичем». И не одно поколение читателей узнавало в персонажах кто своих знакомых, кто соседей, а кто и самих себя.

Особая, восторженно-ироничная интонация произведения захватывает читателя с первых фраз: «Славная бекеша у Ивана Ивановича! отличнейшая! А какие смушки! Фу ты, пропасть, какие смушки! сизые с морозом! Я ставлю бог знает что, если у кого-либо найдутся такие! Взгляните, ради бога, на них, – особенно если он станет с кем-нибудь говорить, – взгляните сбоку: что это за объядение! Описать нельзя: бархат! серебро! огонь! Господи боже мой! Николай Чудотворец, угодник божий! отчего же у меня нет такой бекешки!» [1, с. 197]. Сказовая манера повествования стала отличительной чертой идиостиля писателя. Обращает на себя внимание мастерское введение автором в текст произведения разговорных единиц. Этот художественный прием не раз брали на вооружение художники слова, творившие и в конце XIX, и в XX веке. Очарование гоголевских строк не меркнет с годами: оно зиждется на виртуозном владении автором родственными славянскими языками, каждый из которых Гоголь по праву мог бы назвать родным.

Сегодня шельмующие писателя на его родине политики присвоили себе право, как они считают, судить гения. Пройдёт ещё двести лет, и кто будет помнить о них (а при нынешних темпах устаревания информации их забудут уже через несколько лет), а имя Н.В. Гоголя по-прежнему будет принадлежать не только украинской, русской, но и мировой культуре. Причина всеобщего признания писателя, на наш взгляд, кроется в том, что он не только продолжил отечественную литературную традицию, но и с помощью родного языка создал свой собственный художественный мир, такой особенный и такой узнаваемый даже два столетия спустя.

#### Литература

1. Гоголь, Н.В. Повесть о том, как поссорился Иван Иванович с Иваном Никифоровичем// Гоголь Н.В. Повести. Драматические произведения. – М. : Художественная литература, 1984. – С. 197–222.
2. Гоголь, Н.В. Сорочинская ярмарка // Гоголь Н.В. Повести. Драматические произведения. – М. : Художественная литература, 1984. – С. 7–21.
3. Тургенев, И. С. Русский язык// Тургенев И. С. Senilia. Стихотворения в прозе. Текст произведения. [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://ilibrary.ru/text/1378/p.51/index.html>. – Дата доступа : 14.02.2018.

**V.S. Kovaleva**  
Smolensk State University  
e-mail: [vaseko58@mail.ru](mailto:vaseko58@mail.ru)

#### **Native language two centuries later, or Re-reading the classics**

*Key words: native language, language changes, literature, tradition, spirituality.*  
*The native language does not remain "preserved" for its native speakers, it changes over time. Language changes are reflected in fiction. Native language and literature – guardians traditions and spirituality.*